



شعر جاسم الصحيح دراسة فنية

مختارات من شعره

An artistic study in the poetry of Jassim Al-Sahih selections from his poetry

اعداد!

طيبة حسين سعيد محمد

Doi: 10.21608/mdad.2024.352023

استلام البحث
قبول النشر

مُهَمَّةٌ طَبِيعَةٌ حَسِينٌ سَعِيدٌ (٢٠٢٤). شِعْرُ جَاسِمِ الصَّحِيفَةِ دراسةً فنِيَّةً (مختارات من شعره). المجلة العربيّة للآداب، المؤسسة العربيّة للتربية والعلوم والآداب، مصر، ٨، (٢٥)، ٨٥-١١٠.

<http://mdad.journals.ekb.eg>

شعر جاسم الصحيح دراسة فنية مختارات من شعره

المستخلص:

الشاعر السعودي جاسم الصحيح يشكل صوّتاً شعرياً متميّزاً له حضوره في الساحة الأدبية العربية، تكشف عنه كثرة دواوينه المطبوعة والجوائز التي حصل عليها، كما تكشف عنه لغته الشعرية وإبداعه في الأغراض التي تناولها، كما أن من أبرز سمات شعره ولاءه المتدق للرسول الأكرم - ﷺ - وآله الطاهرين، ويظهر ذلك واضحاً في الرثاء والمديح لذا يستحق شعره أن يقدم للساحة الأدبية والثقافية من خلال هذه الدراسة.

فقد جاءت الدراسة للوقوف على أهم المظاهر الفنية والموضوعية منقسمة على قسمين: سياق عام، وفيه دراسة مختصرة عن أبرز الموضوعات التي تعرض لها ديوان الشاعر يسبقه تعريف بالشاعر، وسياق خاص، وفيه دراسة لأبرز الخصائص الفنية في قصائد، فالشاعر السعودي جاسم الصحيح ذو القامة الشعرية السامية من حيث اللغة والصورة والإبداع والفكرة، سبّح معه في هذا الإبداع ونقصاه.

الكلمات المفتاحية: الشكل، الأسلوب، الأبعاد الجمالية.

Abstract:

The Saudi poet Jassim Al-Sahih constitutes a distinguished poetic voice with a presence in the Arab literary arena, as revealed by the large number of his published collections and the awards he received, as well as by his poetic language and creativity in the subjects he dealt with. One of the most prominent features of his poetry is his gushing loyalty to the Noble Messenger - may God bless him and grant him peace. And peace be upon him and his pure family. This is clearly evident in his lamentations and praises, so his poetry deserves to be presented to the literary and cultural arena through this study.

This study came to identify the most important artistic and

objective aspects, divided into two parts: a general context, which includes a brief study of the most prominent topics that were presented in the poet's collection, preceded by an introduction to the poet, and a special context, which includes a study of the most prominent artistic characteristics in his poems. The Saudi poet Jassim al-Sahih has lofty poetic stature in terms of... Language, image, creativity, and idea. We will navigate this creativity with him and investigate it.

Keywords: shape, style, aesthetic dimensions.

• • •

المقدمة:

لعل القارئ لم يجد من الأجناس الأدبية ما هو أكثر عذوبة ولذة من الشعر، فهو شعور وفن، بل هو سيد الفنون الأدبية على الإطلاق، حتى إن القيمة الجمالية للفن كما قررها علماء النفس تتمثل بشدة الانفعال المثار في النفس المتلقية له، و"الأدب بشكل عام، والشعر خصوصاً، محض مفهوم لا يمكن تصوره إلا عبر تمثيله النصية التي تحمل بداخلها ما يجعل منها عملاً أدبياً/ شعرياً كما يراه جاكوبسون"^١ وبما أن الشعر تعبر فني يعبر لنا من خلال شكله الظاهري عن معنى يؤثر في نفوسنا، فإن الجمال على وفق تلك المعايير معنوي وليس شكلياً فقط، وإنما يكون في إطار الشكل المليء به، وهذا يعني أنه لا مناص من أن يكون لهذا الشكل الجميل معنى يهز وجданنا.

وهذا الشكل يتتوفر في شعر يتميز قائله بقدرة فنية تؤهله لاختيار مكونات ذلك الشكل من خلال المعبر الطبيعي وهو (اللغة العربية) الذي كان وما زال يميز بين عبارات مخاطبة العقول لإنفاسها وعبارات تعمل على دغدغة النفوس وخوالجها وأمتعها

^١- قضايا الشعرية، رومان ياكوبسون، ترجمة محمد الولي ومبarak حنون، دار توبيقال للنشر، المغرب، الطبعة الأولى، ١٩٨٨م، ص ٢٤.

والتعبير عنها. وما دامت الحياة بكل تجاربها والآحداث بحلوها ومرها وفرحها وحزنها إذا ما تعايش معها الشاعر ونفذ بصره فيها استطاع أن يصيّرها موضوعاً شعرياً خصوصاً إذا ما كان صدق الإحساس بطبيعة العمل الشعري وما يتميز به الشاعر من خيال وعاطفة حاضراً، لذا فإن موضوع قصائده ربما كان شاعرياً بذاته فضلاً عنه فإن شاعرنا المطبوع أكسيبه إياه شاعرية بصدق إحساسه وما لديه من ملكرة للإبداع ومهارة الرسم التي وظفها من خلال الخيال.

على الرغم من أن الشاعر يقف أمام شخصية حيرت العقول وشغلت خاطر البشرية على مر القرون وما يحمل ذلك الاسم من هيبة القدسية، إلا إن ذلك الجلال والهيبة لم يمنع الشاعر من أن يشغل تفكيره محاولاً قدر جهده أن يلبس حواسه ومشاعره أصدق الكلمات كي تصعد بالإيحاء إلى قمة طاقاتها التعبيرية.

والشاعر السعودي جاسم الصحيح يشكل صوتاً شعرياً متميزاً له حضوره في الساحة الأدبية العربية، تكشف عنه كثرة دواوينه المطبوعة والجوائز التي حصل عليها، كما تكشف عنه لغته الشعرية وإبداعه في الأغراض التي تتناولها، كما أن من أبرز سمات شعره ولاءه المتندق للرسول الأكرم ﷺ. وأله الطاهرين ويظهر ذلك واضحاً في الرثاء والمديح لهذا يستحق شعره أن يقدم للساحة الأدبية والثقافية من خلال دراسة أكاديمية بوصفه مقاربة من مقاربات أبناء الأمة الواحدة^٢.

لذا فقد جاءت هذه الدراسة للوقوف على أهم المظاهر الفنية والموضوعية منقسمة على قسمين سياق عام وفيه دراسة مختصرة عن أبرز الموضوعات التي تعرض لها ديوان الشاعر يسبقه تعريف بالشاعر، وسياق خاص وفيه دراسة لأبرز الخصائص الفنية

^٢- دراسة في ديوان (أعشاش الملائكة) للشاعر جاسم الصحيح قصيدة رحلة في جرح الحسين نموذجاً، م.م. سها صاحب القريشي، مجلة جامعة كربلاء، المجلد السابع، العدد الأول/ إنساني 2009م، ص 11.

في قصائده، فالشاعر السعودي جاسم الصحيح ذو القامة الشعرية السامقة من حيث اللغة والصورة والإبداع وال فكرة سبّح معه في هذا الإبداع وتنفساه.

أسباب اختيار الموضوع:

محاولة الإرشاد والتوجيه عن شاعر من أهم الشعراء على صعيد الوطن العربي عامة، والساحة السعودية بوجه خاص، حيث التعرف على حياته وشعره، ودراسة الأبعاد الجمالية في شعره.

أهمية البحث:

دراسة التجربة الشعرية في شعر جاسم الصحيح، حيث إن جاسم الصحيح اشتهر بقدرته على التعبير الاستعاري خاصة في مواطن الاستلهام، وقد اتسمت أبياته بأبعاد جمالية يتوجب على البحث توضيحاً لإثبات تفرد الشاعر وقدرته الإبداعية.

أهداف البحث:

- التعريف بحياة الشاعر جاسم الصحيح والتوصيل إلى أثر البيئة على شعره.
- التعرف على أهم مميزات وخصائص شعره.
- التعرف على الأبعاد الجمالية في شعره.

جاسم الصحيح حياته وشعره

هو جاسم محمد بن أحمد الصحيح (بتضليل اليماء) شاعر سعودي من مدينة الاحساء ولد في قرية الجفر منها، في المنطقة الشرقية من المملكة عام ١٣٨٤ هـ الموافق ١٩٦٤ م.

هو أحد الشعراء البارزين على المستوى العربي. امتاز بتجارب إبداعية كثيرة نال على أثرها جوائز عديدة. سخر وجذبه وقلمه لخدمة الدين، فكان ارتباط قصائده وثيقاً بالبيت(ع) من خلال مفردات عذبة سلسلة كَوَنْتْ جَمِلاً رصينَةً أَحْصَنَتْهَا دُواوِينَهُ التسعة

التي ازدانت صفحاتها بذكر ورثاء العترة الطاهرة(ع). صدح صوته بمحافل جمة، نثر فيها صوراً من لغة الخيال، رسمها إحساسه المرهف على لوحات الإبداع؛ لتكون للمدى البعيد لافتاتٍ تربو على سنا الوجдан، وروادف عذبة تصبّ رحيقها بشغاف القلوب، لتسهم في إرشاد الناس إلى طريق الصواب^٣.

انحدر من عائلة ريفية تمنهن الفلاحة (ولأنه من الأحساء فقد احتاته العقول من النخاع إلى النخاع، ليكتشف أن الفلاحة هي فصيلة دمه في الطفولة)، عمل في شركة أرامكو السعودية ولم يكن عمره يتجاوز الخامسة عشرة (ولأنه من الأحساء أيضاً، الأحساء التي تسبح على مجرة سوداء من النفط فقد كان من الطبيعي أن يسقط مبكراً من حضن المدرسة إلى حضن شركة أرامكو السعودية^٤.

أرسلته الشركة إلى مدينة بورتلاند بولاية(أورغون) في أمريكا عبر بعثة دراسية عام 1986 م، ليعود منها بشهادة البكالريوس في الهندسة الميكانيكية، ويعمل مهندساً ميكانيكيًا في الشركة الأم (أرامكو)، ولم ينس جاسم – في بعثته – أن يأخذ برفقته مجموعة من دواوين الشعراة، كالمتنبي وأبي نواس، وأبي تمام وغيرهم فهناك بدأ كتابة أولى محاولات الشعريّة مستفيداً من بعض توجيهات المهتمين بالشعر في الولاية التي كان يدرس بها^٥.

أعماله الشعرية:

حمائم تكنس العتمة الطبعة الأولى 1999م، أول مبادج الحسد الطبعة الأولى 2001م،

^٣- الشاعر الإحسائي جاسم الصحيح : الإمام الحسين (ع) هو رمزُ الحبِّ والعطاء الإنساني سردم سالم، مقال إلكتروني، جريدة كتابات في الميزان، رابط المقال:

<https://www.kitabat.info/subject.php?id=28143>

^٤- دراسة في ديوان (أشاش الملائكة)، ص 11.

^٥- الأسطورة والحكاية في شعر جاسم الصحيح، سها صاحب القرشي- محمد حسين علي حسين، مجلة جامعة كربلاء العلمية، المجلد الثالث عشر، العدد الثاني، إنساني 2015، ص 113.

رقصة عرفانية الطبعة الثانية ٢٠٠٣ م، ظلي خليفتي عليكم الطبعة الثانية ٢٠٠٣ م،
نحيب الأبجدية الطبعة الأولى ٢٠٠٣ م، أعشاش الملائكة الطبعة الأولى ٢٠٠٤ م، ما
وراء حنجرة المغني الطبعة الأولى ٢٠١٠ م، وأنا له القصيد الطبعة الأولى ٢٠١٢ م^١.

نشرت قصائده في العديد من وسائل الإعلام المحلية والعربية وشارك في المسابقات الشعرية، وحصل على كثير من الجوائز منها على سبيل المثال:

- جائزة أفضل قصيدة من نادي أبهما الأدبي مرтан على مستوى المملكة.
- جائزة نادي المدينة المنورة مردان.
- جائزة عجمان للشعر ثلاث مرات.
- جائزة مؤسسة (البابطين) لعام ١٩٩٨ م عن أفضل قصيدة على مستوى العالم العربي (عنترة في الأسر).
- جائزة الشارقة لمدة ثلاثة سنوات على التوالي.
- جائزة عجمان للإبداع الشعري للمرة الرابعة على التوالي عام ٢٠٠٠ م.
- جائزة (المبدعون) في مجلة الصدى عن قصيدة (ارتطام بجدران الذات) في أبي العلاء المعري عام ٢٠٠٠ م.
- المركز الثالث في مسابقة (أمير الشعراء) في أبو ظبي ٢٠٠٧ م التي كان فيها التصويت ٥٥% للجنة التحكيم و ٥٥% للجمهور.

ولعل آخرها كانت: جائزة مؤسسة (البابطين) لعام ٢٠١٣ م عن أفضل ديوان

^١ - آفاق جديدة في دراسة الإبداع، د. عبد الستار إبراهيم، وكالة المطبوعات، الكويت، د. ت، ص ١٢، ينظر: جائزة البابطين ولادة ثانية، جاسم الصحيح، مقالة ورقية، جريدةاليوم، السعودية، تاريخ: ١٢-٣-٢٠١٣.

شعري (ما وراء حنجرة الغمني)^٧.

أما عضويته، فهو:

فهو عضو نادي الإحساء الأدبي (رئيس لجنة الشعر)، وعضو الجمعية العربية السعودية للثقافة والفنون بالإحساء، وعضو نادي المنطقة الشرقية الأدبي، وعضو منتدى اليابان في الهرجية بالإحساء.

والصحيح هو ابن المدينة التي كتب عنها غازي القصبي قبل سنوات: «الإحساء تطلق صاروخاً شعرياً»، في عبارة اختارها ليعلن من خلالها «ولادة شاعر عابر لحدود المكان... شاعر (استثنائي) يشق طريقه نحو القمة».

- التراث بالنسبة له يمثل فضاءً معرفياً مهماً جداً، يجب دائماً استقراره واستقصاؤه والعودة إليه، هكذا يرى مؤكداً أننا لسنا مجبرين أن نعتمد طرائقَ تعبيره الشعرية. إننا بقدر ما يجب أن ننصره في الماضي عبر معرفته، يجب أن تكون ذاتنا في لحظة الكتابة وممارسة الحياة. الماضي طاولة نتكمى عليها حينما نريد أن نكتب المستقبل بقلم الحاضر وأوراقه.

يسعى شاعرنا دائماً إلى الانحراف عن الأسلاف، وليس إلى إكمالهم. بمعنى أنه يؤمن بالغامرة فيما لم ي GAMMERAوا هم في مجاهيله خلال بحثهم عن الجمال، وهذا بالضبط ما قصده الشاعر الأميركي الشهير روبرت فروست حينما قال: «هناك طريقان يتفرعان في الغابة، وأنا اخترت الطريق الأقل اختياراً»

الخلاصة، أنه رغم اعتماده لل قالب الكلاسيكي في الكتابة، إلا أن هناك قسطاً من التجريب في عمله الشعري، حيث إن الشعر هو فن التطلع وليس فن التذكر، والشاعر إذ

^٧ - التناص الفلسفـي في شـعر جـاسم الصـحـيقـ، سـها صـاحـبـ القرـيشـيـ، دـ. عـبـودـ جـودـيـ الحـليـ، مجلـةـ جـامـعـةـ كـربـلـاءـ العـلـمـيـةـ، المـجلـدـ الثـالـثـ عـشـرـ، العـدـدـ الـأـوـلـ، إـنـسـانـيـ ٢٠١٥ـ، صـ ٧٤ـ

يعد للماضي، فإنه يحاول معرفته كي يتتجاوزه لا لكي يكرره. فإذا كان المثل العربي القديم يقول «من شابه أباه فما ظلم»، فإن الحقيقة الشعرية تقول «من شابه أباه في الشعر فقد ظلم»، وهذه ليست دعوة لقتل الأب، لكنها دعوة إلى تجاوزه.^٨.

أثر البيئة في تكوين شعره :

لقد عرف الشاعر بالكثير من شعر المناسبات الدينية والتاريخية والوطنية إذا أحدثت الواقع والأحداث الكثيرة والمتسرعة التي كانت تمور فيها المجتمعات العربية لاسيما العشرين سنة الأخيرة مجالات للقول كثيرة كان طابعها لدى الشاعر الاحتفاء بالتاريخ وأعلامه وتمجيد البطولة ومقارعة الظلم وتحسس جراح المعذبين والكادحين وغيرها من الهموم الوطنية، وكل ذلك مرد إلى البيئة التي عاش فيها الشاعر وكانت ذلك الصدى في شعره، فقد ربط الماضي بالحاضر حتى إنه بعث الماضي ليكون حجة على الحاضر ونبراساً للمستقبل، كما أن ارتباط قصائده بأرض الواقع دائماً ما يسبق تحليقها في سماء الهدف، فتجد وأنت تقرأ شعره بأنه حل متند بين الشاعر وبين الواقع الذي صنعته البيئة الإنسانية من حوله.

هندسته الشعرية:

تحدث الصحيح عن تعامله مع الشعر عن أثر الهندسة والبيئة المحيطة به في شعره، من خلال مقال حواري كشف فيه كيف أدخل عوالم الهندسة إلى الشعر، فقد درس الهندسة الميكانيكية، لكنه شاعر قبل الهندسة، وهو ينطلق في كتاباته للشعر من اعتقاد جازم بأن الشعر هو هندسة الذات بالكلمات، فالإنسان يولد ويصل إلى مرحلة يفتح وعيه، وعندما يفتح الوعي يبدأ يفكر في ذاته، قد يختلف عن بعض الأشياء التي تغذى بها،

^٨- جاسم الصحيح: ما زلت أسعى إلى «الانحراف عن الأسلاف» وليس إلى إكمالهم، ميرزا الخويدي، مقال إلكتروني، جريدة الشرق الأوسط، الرابط: <https://aawsat.com/home/article/1310531>

فيعيد هندسة ذاته عبر القصيدة.

وهنالك من يصف الصحيح بأنه قريب جداً من عوالم الشاعر صلاح عبد الصبور وربما ما يجمعهما في الكتابة هي الثقافة الصوفية، التي تأثرت كتاباته بها وأصبحت قصيده تأخذ بعدها صوفياً وعرفانياً، على نحو ما نجد لدى صلاح عبد الصبور، فهذا هو وجه التشابه الذي يقرب التجربتين من بعض البعض مع الفارق الابداعي.

ويعي حاسم الصحيح تأثير القصيدة الحسينية على المتنقي؛ فالإمام الحسين – كما يذهب الشاعر في حديث تم إجراءه معه- رمز إنساني عالمي، حاضر في الشعر الإنساني العالمي، ولا يقتصر لدى الشعراء الشيعة فقط، فالكثير من الشعراء تأثر به، حتى عندما يتم كتابة قصيدة خارج نطاق الجو الحسيني، فذكر الإمام الحسين يقفز إلى القصيدة ممثلاً رمزية ما، حتى وإن كانت القصيدة غزلية؛ لأن الإمام الحسين هو رمز الحب والعطاء الإنساني كما يذهب الشاعر.

ويرى الشاعر أن مقاربة القضايا الكبرى شعرياً - كقضية الحسين- تحتاج أن يكون الشاعر متفقاً بما يكفي للتعامل مع هذه القضايا وإلا أفسدتها.

تأثير الوعي الفطري للشاعر على طبيعة القصيدة:

لا شك أن الشاعر هو محصول من محاصيل بيته، شأنه شأن أي حقل في البيئة وأي حقل ينبع من محاصيل، فالبيئة تربت الشاعر والمثقف كمحصول من محاصيلها، ولذلك يبقى دائماً مرتبطاً بالأرض والبيئة التي نشأ فيها، فالقصيدة تتبع من أعمق نقطة في المكان وتصعد إلى أعلى نقطة في الزمان وهو الخلود.

ويكشف جاسم الصحيح الأبعاد المرسومة داخل القصيدة، ومن يقوم بتحديدها. فلاشك أن الشاعر هو الذي يحدد أبعاد القصيدة، لكن القصيدة هي عبارة عن دفق وجداً، وهذا ما يصفوه بشيطان الشعر أو وحي شاعر، وهذه الحالة هي الكتابة بحالة أشبه بالغيبوبة، ولكن كل شاعر بعد أن ينتهي من الحالة الوجданية هذه، لابد أن يراجع

قصيده على شموع الصنعة، ويشذب ويذهب ويحذف ويضيف... إلى آخره؛ فالشاعر هو المسؤول عن قصيده، لكن المتألق يمكن له أن يعيد قراءة القصيدة بحسب مكتسباته الثقافية، وربما منجز من القصيدة يختلف عن نوايا الشاعر ومقاصده، وهذه الأمور تعتمد على قدرة المتألق الثقافي وقراءاته ومكتسباته.

ويعود نجاح قصيدة جاسم الصحيح وشيوعها؛ لما يملكه الشاعر من موهبة أولاً، وثانياً لما يملكه من مكتسبات ثقافية؛ لأن الموهبة الفطرية لا تكفي، هي مهمة جداً، لكن إن لم تدعّم بثقافة تض محل وتجف بروحها، لذلك عندما يكون الشاعر ملماً بعناصر الكتابة، يستطيع عندها أن يصل بالقصيدة إلى النجاح.

فإن الشعر هو مالا يمكن كتابته ثثراً، وتأثيره تأثير جمالي وليس تأثيراً فعلياً. وكما هو معروف، إن رسالة الشعر هي إيصال الجمال عبر الكلمة، وهو أرقى صيغة كلامية يستطيع الإنسان أن يقدمها لآخرين، ومن عناصره توظيف المجاز وحضور المجاز بكثافة في القصيدة بحيث يقودك في نهاية المطاف إلى الحقيقة، وهذه جميعاً هي القيم الكبرى للشعر ، التي دفعت الصحيح إلى الاحتفاء بوجوده باعتباره شاعراً، ودعنته إلى الاندفاع بوعي أو بغير وعي إلى ارتياض سبله..

لقد آثر الصحيح كتابة القصيدة رغم علمه واعترافه بأن الشعر في نهاية المطاف هو حالة نبوية ليس حالة عامة ربما لا تصل للمتألق بسهولة. ويكتب الشاعر موجها خطابه للقارئ الإحساني، واعياً أن التكوين الوجданاني الإحساني تكوين عراقي، ومعظم الشعراء الشعبيين في الإحساء يكتبون باللهجة العراقية، ويسمعون للشعر الشعبي العراقي، ويتأثرون بالشعراء الشعبيين العراقيين^٩

الخصائص الفنية لشعر جاسم الصحيح:

^٩- الشاعر الإحساني جاسم الصحيح : الإمام الحسين (ع) هو رمز الحب والعطاء الإنساني سردم سالم، مقال إلكتروني، جريدة كتابات في الميزان، رابط المقال:
<https://www.kitabat.info/subject.php?id=28143>

أولاً: المعنى الإبداعي:

إن المعنى الأدبي لا يتشكل إلا عبر رؤية رؤيا العالم التي تعيد خلقه وتمنحه بкарته، من خلال اللغة^{١٠}، "شعرية القصيدة لا تتأتى إلا في خضم حضور الرؤيا، غيابها يؤدي حتماً إلى غياب جماليات النص الشعري"^{١١}.

ولعل ارتباط الرؤية بالإدراك، والرؤيا بتشكيل الوعي، وعلاقة كليهما بالذات في تجربتها مع العالم المجهول؛ لتحوله إلى معلوم جديد في أبد مستمر متعال على الاستنساخ، جعل منها أساساً للشعر؛ لذا قصر جاسم الصحيح الشعر على الرؤية، يقول:

ما الشِّعْرُ إِلَّا رُؤْيَاً أَسْكَنْتُ^{١٢}

في جَسَدِ الْقَيْصِرِ رُوحُ الْمَسِيحِ

فرؤية الشاعر ورؤياه هي التي تمنحه حريته التي تسري فيه كروح المسيح، ذلك "أن الشعر هو العمق الروحي والنفسي للإنسان، في تحولاته التاريخية والثقافية والاجتماعية، وهي رؤية لا تقفز على النظرية الأدبية، ولا تتسيّح بها؛ لكنها تجعل من الشعر المعادل الموضوعي للحياة، وهو أمر صعب بصعوبة الحياة نفسها"^{١٣}

وتشتغل الرؤية في منطقة الوعي كما تشتل على خارطة الجسد؛ ليصبح دال الجسد دالاً شعرياً بامتياز، عبر جميع تجلياته يقول:

^{١٠}- الثابت والمتحول- بحث في الاتباع والإبداع عند العرب، صدمة الحداثة، دار العودة، بيروت، الطبعة الأولى، ١٩٧٨م، ج ٣، ص ١٦٦-١٦٨.

^{١١}- آليات الشعرية الحداثية- دراسة في المنطقات والأصول والمفاهيم، بشير تاوريريت، عالم الكتب- القاهرة، الطبعة الأولى، ٢٠٠٩م، ص ٥٨.

^{١٢}- الأعمال الكاملة، جاسم الصحيح، مج ٣، ص ٣١٤.

^{١٣}- شعرية الكتابة والجسد- دراسة حول الوعي الشعري النقيدي، محمد الحرز، مؤسسة الانتشار العربي، بيروت- لبنان، الطبعة الأولى، ٢٠٠٥م، ص ٩.

الشعر رَفَّ على يَدِي فَلَمْسَتْ رُوْحَ الْأَدْمَيَةُ^{١٤}

فالد (اليد)، وإن كان دالاً حسياً جسدياً، يمنحه الشعر نفحة روحية تعيد الدم في أوصاله؛ فتنتعش اليد وتتحرك، والحركة ليست إلا أساس المبادئ التي تشكل الروحية خلاصتها، ولا تدب الحركة إلا حين تخترق الروح الجسد، وهنا تتحقق الحياة والوجود الإنساني معًا، يقول:

لَا شَيْءَ غَيْرَ الشِّعْرِ يَبْلُغُ كُلَّهَا

فَالشِّعْرُ مِنْ أَحْمَاضِنَا النَّوْوَيَةُ^{١٥}

هذا الخرق الدائم الذي تحده الروحية/ الرؤيا يجعل الشعر نقىضاً دائمًا للطقس والمؤسسة، وبهذا تكفل له معناه الإبداعي القائم على كسر المعيار وتحرره من ثبوته وجموديته، وتمكنه من امتحان الأنظمة القائمة على التقليدية، وأولها النظام الخليلي؛ ومن ثم تأتي المفاجأة عنصراً استلهما المعنى الإبداعي للشعر عند جاسم الصحيح بوصفه عنصراً في طبيعة الفن؛ وذلك لأن التوقع يمكن أن يؤدي إلى قراءة سطحية؛ بينما عدم التوقع سيجبر على الانتباه^{١٦}، وفي تلك الحلة التي ينتعش فيها الذهن كأثر للمفاجأة يبدأ الشعر يمارس وظيفته الكشفية في بحثه المستمر عن الحقيقة:

وَالشِّعْرُ

نَافِذَةٌ تَطِلُّ عَلَى الْحَقِيقَةِ فِي حَدِيقَتِهَا

وَمَا مِنْ مَنْزِلٍ فِي الْأَرْضِ لِلشِّعْرِ

أَجْمَلُ مِنْ قَصَائِدِهِمْ^{١٧}

^{١٤}- الأعمال الكاملة، جاسم الصحيح، مج ٣، ص ١٤٦.

^{١٥}- السابق، مج ١، ص ١٧٥.

^{١٦}- معايير تحليل الأسلوب، ميخائيل ريفاتير، ترجمة: حميد لحمданى، منشورات دار سال، دار النجاح الجديدة، الدار البيضاء، الطبعة الأولى، ١٩٩٣م، ص ٢٧.

^{١٧}- الأعمال الكاملة، جاسم الصحيح، مج ٣، ص ١٣.

يعمل جاسم على إبراز فعالية الرؤية/ الرؤيا في استكناه الحقيقة، ليس بمحض اللغة فحسب، وإنما بتجسيد الرؤية في الواقع الشعري النصي؛ لذا فنحن مجبون على "أن نقرأ بالطريقة التي يكتب بها الكاتب"^{١٨}، فطبيعة الشعر تحتوي اللغة ولا تنحصر فيها.

- الرؤيا انفتاح:

والشعر بوصفه رؤيا راغب في استيعاب العالم بكل تضارباته، واستكشاف حقائقه، واستكناه وجوده، الأمر الذي يحتم تعاليه على الاختصار والتحديد، ومن ثم فإنه فوق النظرية، ويتجاوزها، ويعمل على الخرق الدائم للقوانين، يتمتع وينهر وينفر:

يا صاحبي... والشعر ظبي نافر

يمتد أبعد من مسالك سربه^{١٩}

إن النفور ليس من ضيق الزمان المستمر الذي دلت عليه صيغة اسم الفاعل (نافر)؛ فيضنه في حيز اللازمان؛ ليكون الشعر هو مطلق الزمن، فهو عودة إلى الماضي لتطهير الحاضر، واستشراف للمستقبل يقول:

والشعر وثبة شاعر من عصره

فوق العصور ليسُن المستقبلاً^{٢٠}

لكنه أيضاً، انفتاح ينفر من ضيق المكان (مسالك) التي يحتشد فيه غيره (سربه)؛ فيتموضع وحده في الامكان؛ ليكون الشعر هو المكان الوحيد الذي لا ينتمي إلى نفسه:

كفاني من عطايا الشعر

ملك باتساع الرأس أبلغه بيتهن

وأحكمه بقافية وشطرين^{٢١}

^{١٨}- مداخل إلى التفكيك (البلاغة المعاصرة)، جاك دريدا- بول دي مان، ترجمة: د. حسام نايل، تصدير: د. محمد بدوي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، الطبعة الأولى، ٢٠١٣م، ص ١٠٣.

^{١٩}- الأعمال الكاملة، جاسم الصحيح، مج ١، ص ٢٨٠.

^{٢٠}- الأعمال الكاملة، جاسم الصحيح، مج ١، ص ٦٩.

^{٢١}- السابق، مج ١، ص ٥٤٧.

ان الشعر لا يسكن إلا حيث الجموح، والجموح نبعه الخيال، والخيال إدراك ذهني يشتعل في الرأس؛ لذا يكتفي الشاعر - في قناعة زائفة بفكرة الاكتفاء - بأن يعيش في مملكة الرأس، يسرج جواد الشعر بالأبيات والقوافي، ليظلا معاً: الشاعر والشعر غربيين غربة دائمة خارج الحيز زماناً ومكاناً؛ حيث القصيدة لا تعرف الانتماء.

- الاستعارة المكنية والتعدد الدلالي

كانت الاستعارة وما تزال أداة الشاعر للتعبير الصادق عن مشاعره وعن رؤيته للعالم والوجود؛ فالاستعارة هي القناة اللغوية التي يقرب بها الشاعر المعنى من المتنقي، فتقوم بوظيفة التوصيل والتبلیغ، وفي الوقت نفسه الآلة التي ينزاح بها عن الواقع..لينقلنا إلى عوالم الخيال في أوسع نطاقاته، ف تكون وظيفتها من جانب آخر فنية جمالية.

لقد رأى القدماء أن الشاعر لا يكون قوياً (أو فحلاً) إلا إذا أحسن استعمال الاستعارة وتوظيفها في المقامات المناسبة توظيفاً جيداً، وذلك ما دفع الأمدي مثلاً، إلى عدها أحد أركان عمود الشعر: أن تكون الاستعارات والتمثيلات لائقة بما استعيرت له وغير منافرة لمعناه، كما أن المرزوقي أكد في تحديده لعمود الشعر على ضرورة مناسبة المستعار منه والمستعار له.

ورغم أن الشعر الحديث قد حاول تجاوز النمطي في التصوير البلاغي، من خلال محاولته الابتعاد عن الاستعارة التقليدية، والانتقال إلى صورة جديدة تتسم بمقوماتها من ثقافة الشاعر المشحونة بالتراث والفكر والفلسفة والتاريخ والأسطورة، فصارت القصيدة كلها صورة شعرية معبرة تقوم على أساس أسطورية وإحالات رمزية، وعلى شعرية الانزياح والإيحاء، إلا أن الشاعر لم يستطع الفكاك من الاستعارة كأداة فنية، بل إنه أستطاع أن يرتقي بها لخدم المعاني الجديدة فنقلها من عالم القرية والصحراء إلى عالم الإنسان الذي صار محول الاشتغال في الأدب المعاصر. ويمكن اعتبار الشاعر السعودي جاسم الصحيح واحداً من الشعراء الذين اتخذوا الاستعارة وسائلهم للتعبير المجازي عن

الحياة وهو يتمطى متن اللغة، وما تتيحه من إمكانات بلاغية لا حصر لها، ليدافع عن القيم النبيلة في مجتمعه وفي الأمة العربية من قبيل الحب والحرية والحياة والموت.^{٢٢}.

- الاستعارة المكنية والتعدد الدلالي.

تطغى في الشعر عامة الاستعارة المكنية التي يتم فيها حذف المستعار منه، بوصفها أبلغ في التعبير من الاستعارة التصريحية. وإذا كانت الاستعارة في الشعر القديم تقوم على بيئة صحراوية تتخلق ما يلمسه الشاعر فيما يحيط به، فإن الشاعر الحديث سيعد إلى تطوير الاستعارة لخدمة المعاني الجديدة؛ وفي هذا الصدد سند الشاعر جاسم يميل إلى الاستعارات المكنية، وذلك ما نلاحظه في جل قصائده، وقد وظفها توظيفاً سمح بتنوع الدلالات من خلال الوقف على ثيمات متعددة نذكر بعضها.

ثيمة الخلق:

يطغى الفلق على قصائد كثيرة من شعر جاسم، وهو ناتج عن تأثره بما حوله من فلاقل تعيشها الأمة العربية والإسلامية، مما يرقى به إلى المنتصف العضوي المنخرط في الاجتماعي والمعيشي ومن ذلك قوله في قصيدة "في حضرة السيد الوجع":

هل وصلت فلم يعد للنطق ذوق

أم ملكت أعناء الرؤيا

فضيق العباره حد هذا الصمت..

فاحت جبة المرض التي تكسوك بالأشعار

وارتبك الشذبي:

^{٢٢} - جماليات التوظيف الاستعاري في شعر جاسم الصحيح، سعيد سهمي، مجلة الجوبة، مركز عبد الرحمن السديري الثقافي، المملكة العربية السعودية، العدد ٥٩، ربيع ١٤٣٩ هـ، ٢٠١٨ م، ص ٧٢

هل يمرض الشعراء إلا حين تبتدئ القصيدة

فالقصيدة علة خضراء.. فاقعة الصفات

عصرت شرائين الحروف وعذبت مهج اللغات.

ففي هذه القصيدة تحضر الاستعارة المكنية بكثافة، كما نلحظ في عبارات: "للنطق ذوق، أم ملكت أعناء الرؤيا، جبة المرض، شرائين الحروف، مهج اللغات".

فقد أسهمت الاستعارة هنا في التعبير عن ألم الشاعر من خلال تصوير معاناة القصيدة، وهو ما جعل الصفات المستعارة تنتقل من عالم الشاعر لترتديها القصيدة التي صارت بدورها تتحس وتن Alam وتعاني.

هذه المعاني نجدها أيضاً في قصيّدته "جرح مفتوح على نهر الكلام" إذ تحضر الاستعارة المكنية للتعبير عن معنى القلق منذ المطلع:

بملعقة من القلق المحلي

أحرك في دمي ضجراً مملاً

فنلمس منذ مطلعها استعارة مكنية "القلق المحلي" مشبهاً القلق بسائل تتم تحليته، قبل أن يحذف المشبه به ويبيّن القرينة "المحلي" على سبيل الاستعارة المكنية، ومنه كذلك قوله، وفيها يقول:

ولي أمل تولى حكم قلبي

فرحت أتوج الأمل المولى

إذ يشبه الأمل بملك يتوج، ليحذف المشبه به (المستعار منه) ويبيّن على القرينة "أتوج"

ثيمة الحب:

على أن الحب يشكل إحدى الموضوعات البارزة في شعر جاسم رغم الفلق الذي يسيطر على بعض قصائده، ويشكل هذا الحب رهاناً تبحث عنه القصيدة بغية تحقيق الأمان والسلام؛ إذ يشتغل على هذه الموضوعية بالطريقة نفسها التي نجدها في الشعر الصوفي، ويمكن الاستدلال على ذلك بقصيده "شهيق اللازورد" التي يقول فيها:

من غابة التفاح خلف الغيب

ينحدر المساء بلا مازر

صارخاً بالعرى

حيث العري شاعر نفسه

والفتنة السمراء ترسم في المدى شكل النساء؟

ماذا لو القمر انتشى بالحسن في جسد الماء؟

إلى قوله:

تلد البنفسج فوق قارعة الفناء

عمر البنفسج ساعة زرقاء

إذ نلحظ الاستعارة في عبارات "المساء بلا مازر" ، "الفتنة السمراء" ، "تلد البنفسج" "قارعة الفناء"؛ وفي قصيدة "آخر مقامات العشق" يقترب الشاعر إلى المعنى الغزلي التقليدي، وتتأني الاستعارة لخدمة المعنى كما نلحظ في مطلع القصيدة:

لغتي سفرجلة تفوح بأبجديات الغرام

وأنا وأنت غوايتان سخيتان

فما اكتفى الشوق الحال من الهوى

إلا هفا الشوق الحرام

هل يعرف الشوق الحلال من الحرام؟

فتتجسد الاستعارة المكنية واضحة في عبارات "غوايتان سخيتان" ، "اكنفى

الشوق من الهوى"

ثيمة الموت:

يحضر الموت في مواقف محددة ليبرز الوجه الآخر الذي يقابل الأمل والحياة،
وتحتفى قصidته ومرثيتها "موسيقى مؤجلة" بهذه الثيمة منذ المطلع:

الريح تتأى عزاء أيها القصب

لن نسمع الناي بعد اليوم ينتخب

ويقول في آخرها:

اليوم أمسكت بالمعنى وطائره

وانطش فوق يديك الريش والزغب

كافك في الموت سر أنت كاشفه

فاهنا بكشفك واستمتع بما يهب

هنا يصور فجيئته من خلال الاستعارة المكنية "الريح تتأى عزاء" ، "الناي
ينتخب"؛ وفي قصidته "زيارة إلى شعور هرم" يحضر الموت في تأمل نهاية الجسد
وسفر العمر نحو نهايته، يقول:

ما أكثر ما توجعني الأفراح في العمر المعاك

عدت كي أبحث عما مات مني

والأساطير التي خلفتها تزرع أطول الرواق

عدت يا (دار)...

لعل التقي فيك شعورا هرما

قد فر من قلبي وناداني: اللحاق

فتجسد الاستعارة معبرة عن هذه الرحلة نحو الفناء في عبارات: "العمر المعاك" ،
"شعورا هرما" .^{٢٣}

الوظيف الاستعاري وبلاعة التشخيص في شعره

استطاع الشاعر أن يبني استعاراته على أنساق متعددة تخلق من رحم المعاني التي يصبو إليها، وفي هذا الصدد كان التوظيف الاستعاري متعددًا بتنوع المواقف التي تتبأر حول رؤيا تجعل الإنسان أبرز اهتماماتها وكان من نتائج ذلك توظيف التشخيص بشكل لائق في جل قصائد الشاعر.

ويأتي التشخيص حين يستعيير الشاعر صفات إنسانية أو جسد الإنسان، لتشكيل المعانى المردة أو الكائنات الجامدة من ذلك ما نجده في قصidته "جائح يأكل أسنانه" إذ يصور هول الحياة وقد انتهى الربيع وأشرف العمر على نهايته:

أقلم أسللة الشك

قبل تصلب أظفارها في دمائي

كائي في مشهد البدء

وحشية روضتها الفنون

لقد كنت أحمل جرحي إلى عيد ميده الأل.

فشاورنا يستعيير صفات إنسانية مرعبة يخلعها على الأفكار المجردة، فيجعل للأسللة أظفارا وللجرح احتفالا وعيدا، كما يخلع على أعضائه صفات الوحشية، ويقلب المفاهيم فيغدو الأكل مأكلولا^٤ :

فهي الآن يأكل آخر أسنانه

غارقا في حضم السكون

ويظل البعد الإنساني حاضرا بقوة في شعر جاسم، من خلال التشخيص الذي يخلعه

٢٣- جماليات التوظيف الاستعاري في شعر جاسم الصحيح، سعيد سهمي، ص 73.
٤- توظيف التراث في الشعر السعودي المعاصر، أشجان محمد الهندي، النادي الأدبي بالرياض، 1417هـ- 1986م، ص 123.

على الجمادات والجردات، ومنه ما جاء في قصيده "غواية في المحطة" يقول :
والمحطة تستضخ العابرين على لهب الانتظار
وتطعمهم للقطار

وثمة فووصى تمارس مهنتها بامتياز
قبالة نافذة للتذاكر مخنوقة بالشجار

نسجل توظيفا قويا للتشخيص من خلال استعارة صفات الإنسان في كل المعاني،
طالما أن "الانتظار، الإطعام، ممارسة المهنة، الخق" تحيلنا على الإنسان، وكم
الشاعر يرى في الإنسان المسؤول الأول عن كل تحولات الطبيعة وأفعالها وحركاتها.
ولم يسعف الشاعر غير التشخيص في تصوير فجيعته بعد رحيل صديقه محمد
الثبيتي، الذي رثاه بقصيدة له بعنوان "موسيقى مؤجلة" وهي من القصائد العمودية التي
حققت بالاستعارة وخاصة التشخيص، منذ مطلعها:

الريح تنأى عزاء أيها القصب
لن نسمع الناي بعد اليوم ينتحب
فيصور الشاعر أنين الكائنات وألمها تضخيما للمصاب الجلل: فالريح تعزي،
والناي ينتحب، ويضيف في المقطع نفسه:
أقداره كلما زلت سلامتها
في الأفق تسندها الغيمات والسحب

يقوم التشخيص هنا بوظيفة التوصيل من خلال المبالغة الدلالية في قلب عناصر
المشخص، حيث تزل السالم عوض الإنسان الذي يصعدها، وفي عبارة "تسندها
الغيمات والسحب" نسجل تعبيرا مجازيا آخر قام على التشخيص طالما أن الذي يسند هو
الإنسان لا الغيمات.

وفي "حضره السيد الموجع" نجد الشاعر منذ العنوان يعتمد إلى الاستعارة التي
يزينها التشخيص، فهو يخلع على الوجه صفة الإنسان من خلال القرينة "في حضره"

كما يتمظهر التشخيص كذلك في تأملنا لهذه الأسطر:

فجأة هطلت عليك الريح
وارتطم الهواء بجبهة القديل
فاندلع الظلام على الزجاجة
وانزوى عنق الفتيلة فوق أكتاف الجهات
ودخلت في غيوبية الضوء الطويلة
مثل خاطرة معلقة بأهداب الحياة

تلعب الصورة الشعرية، فضلا عن البعد الجمالي، وظيفة أخرى تتمثل في أنسنة الأشياء عبر التشخيص... وذلك جلي في العبارات (جبهة القديل، عنق الفتيلة، أكتاف الجهات، غيوبية الضوء، أهداب الحياة) وكلها استعارات صفات إنسانية للمجرد والمحسوس، ووظفت التشخيص الذي أضفى الحياة على المستعار له.

هكذا، تتضح وظيفة الاستعارة في رسم جمالية القصيدة الحديثة، ودورها في التوصيل وفي تجديد المعاني كذلك، وهكذا أيضا تظهر قدرة الشاعر جاسم الصحيح على استنطاق الاستعارة، كأسلوب بلاغي تقليدي، لخدمة المعاني الجديدة، ما يحيل على قدرتها على أن تبث الحياة في الأشياء والإجراءات، وقد أحسن الشاعر استخدامها لتقريب المعاني التي طرقها، وللتعبير عن مختلف الموضوعات التي تناولها، فجمعت الاستعارة عنده بين الوظيفتين الجمالية واللالي^{٢٥}.

إذن نحن أمام تجربة تقرز جماليات شعرية لا تستمد مرجعيتها من البنية التقليدية للشعر العربي فحسب بل تحاول - ونحن نلتمس هذه المحاولة بشيء من التأني والتأمل أن تؤكد حضورها أو أن تكون أكثر استلهاماً والتحاماً بجماليات اللحظة الشعرية العربية

^{٢٥}- جماليات التوظيف الاستعاري في شعر جاسم الصحيح، سعيد سهمي، 74.

الراهنة في تعقداتها الإبداعية وخصوصاً في بعض من جوانب شعره التفصيلي^{٦٦}

١. نخلص من الدراسة إلى النتائج الآتية:
٢. إن البحث يقدم شاعراً أدبياً عربياً ولانياً من الطراز الأول أثرت البيئة في شعره أكثر ما أثرت.
٣. نجد أشعاره مرتبطة بالبيئة العربية من قبله في ماضيها وحاضرها، والتي ارتبطت كلها بمواصفات مواطن إنسانية ودينية وتاريخية يستشعر بها البلاد من حوله، داخل وطنه وخارجها منتجاً هذا الشعور بالتحدي والصبر والمقاومة والتفاعل الكبير مع القضايا من حوله.
٤. لقد مال الشاعر إلى القصيدة العمودية السائرة على نهج الأقدمين في بنائها محاولاً تقسيمها إلى مراحل ومقاطع متراقبة.
٥. امتاز الشاعر ببروز الأداة التصويرية باتجاه الاستعارة والتشخيص وتراسل الحواس والاستعارات بأنواعها.
٦. اعتبرت البيئة والطبيعة والتراث من أهم مكونات الصورة عند الشاعر، وقد امتاز في حسن اختيار إيقاعاته وقوافيها وأسلوبه الذي ميز القصائد.
٧. حاول التنسيق بين أحداث قصائده فكان إيحاؤه شديد الأثر في نفس المتنقي، ولقد كشف كل ذلك عن قدرة الشاعر في تنسيق وعرض تجربته الشعرية ضمن أبيات توحى بوحدة معنوية وعلى أساسها تناسق الوحدة العضوية في قصائده.

^{٦٦}- المكان... والمفارقة الضدية في تجربة جاسم الصحيح الشعرية، محمد حسين الحرز، مقال إلكتروني، مجلة الواحة، الرابط:

<http://www.alwahamag.com/?act=artc&id=1473&print=1>

مراجع الدراسة:

١. آفاق جديدة في دراسة الإبداع، د. عبد الستار إبراهيم، وكالة المطبوعات، الكويت، د. ت.
٢. آليات الشعرية الحداثية- دراسة في المنطقات والأصول والمفاهيم، بشير تاوريريت، عالم الكتب- القاهرة، الطبعة الأولى، ٢٠٠٩ م.
٣. أعشاش الملائكة، شعر جاسم الصحيح، تقديم: الشيخ أحمد الوائلي، دار الهدى للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الأولى، ١٤٢٥ م-٢٠٠٤ م.
٤. الأعمال الكاملة، جاسم الصحيح، دار أطياف للنشر والتوزيع، القطيف، الطبعة الأولى، ٢٠١٥.
٥. الأسطورة والحكاية في شعر جاسم الصحيح، سها صاحب القرishi- محمد حسين علي حسين، مجلة جامعة كربلاء العلمية، المجلد الثالث عشر، العدد الثاني، إنساني ٢٠١٥.
٦. الناصص الفلسي في شعر جاسم الصحيح، سها صاحب القرishi، د. عبود جودي الحلي، مجلة جامعة كربلاء العلمية، المجلد الثالث عشر، العدد الأول، إنساني- ٢٠١٥ م.
٧. توظيف التراث في الشعر السعودي المعاصر، أشجان محمد الهندي، النادي الأدبي بالرياض، ١٤١٧-١٩٨٦ م.
٨. الثابت والمتحول- بحث في الاتباع والإبداع عند العرب، صدمة الحداثة، دار العودة، بيروت، الطبعة الأولى، ١٩٧٨ م.
٩. جائزة البابطين ولادة ثانية، جاسم الصحيح، مقالة ورقية، جريدة اليوم، السعودية، تاريخ: ١٢-٣-٢٠١٣.
١٠. جماليات التوظيف الاستعاري في شعر جاسم الصحيح، سعيد سهمي، مجلة الجوبة، مركز عبد الرحمن السديري الثقافي، المملكة العربية السعودية، العدد ٥٩، ربيع ١٤٣٩ هـ- ٢٠١٨ م، ص ٧٢.
١١. دراسة في ديوان (أعشاش الملائكة) للشاعر جاسم الصحيح قصيدة (رحلة في جرح

- الحسين) نموذجاً، سها صاحب القرشي، مجلة جامعة كربلاء العلمية، المجلد السابع، العدد الأول، إنساني ٢٠٠٩ م.
١٢. الشاعر الإحسائي جاسم الصحيح : الإمام الحسين (ع) هو رمز الحب والعطاء الإنساني سرمد سالم، مقال إلكتروني، جريدة كتابات في الميزان، رابط المقال:
<https://www.kitabat.info/subject.php?id=28143>
١٣. شعرية الكتابة والجسد- دراسة حول الوعي الشعري النقدي، محمد الحرز، مؤسسة الانتشار العربي، بيروت- لبنان، الطبعة الأولى، ٢٠٠٥ م.
١٤. قضايا الشعرية، رومان ياكبسون، ترجمة محمد الولي ومبarak حنون، دار توبقال للنشر، المغرب، الطبعة الأولى، ١٩٨٨ م.
١٥. مداخل إلى التفكيك (البلاغة المعاصرة)، جاك دريدا- بول دي مان، ترجمة: د. حسام نايل، تصدر: د. محمد بدوي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، الطبعة الأولى، ٢٠١٣ م.
١٦. معايير تحليل الأسلوب، ميخائيل ريفاتير، ترجمة: حميد لحمداني، منشورات دار سال، دار النجاح الجديدة، الدار البيضاء، الطبعة الأولى، ١٩٩٣ م.
١٧. المكان... والمفارقة الضدية في تجربة جاسم الصحيح الشعرية، محمد حسين الحرز، مقال إلكتروني، مجلة الواحة، الرابط:
<http://www.alwahamag.com/?act=artc&id=1473&print=1>